Deu

Chapter 28

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וְהָיָה	אִם־	שָׁמוֹעַ	תִּשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה
Lan-dados	manawi-	mirengaken	panjenengan-mirengaken	ing-suwanten	Yéhuwah
H1961		H8085	H8085		H3068

אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	כָּל־
Gusti-Allah-panjenengan	kanggé-njagi	kanggé-nindakaken	*	sedaya-
H0430	H8104		H0853	H3605

מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם
dhawuh-Panjenenganipun	ingkang	kula	dhawuh-panjenengan	dinten-punika
H4687		H0595	H6680	H3117

וּנְתָנְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עֶלְיוֹן	עַל	כָּל־
lan-ndamel-panjenengan	Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan	langkung-inggil	tinimbang	sedaya-
H5414	H3068	H0430			H3605

גּוֹיֵי	הָאָרֶץ׃
bangsa	bumi-punika
	H0776

> “Manawa kanthi temen-temen anggonmu ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan tumemen anggonmu nglakoni sakehe pepakon kang daklairake marang kowe ing dina iki, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, mesthi bakal maringi kaluhuran marang kowe ngungkuli para bangsa ing salumahe bumi.

2

וּבָאוּ	עָלֶיךָ	כָּל־	הַבְּרָכוֹת	הָאֵלֶּה	וְהִשִּׂיגֻךָ
Lan-rawuh	dhateng-panjenengan	sedaya-	berkah-punika	punika	lan-nggayuh-panjenengan
H0935		H3605	H1293	H0428	H5381

כִּי	תִשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
amargi	panjenengan-mirengaken	ing-suwanten	Yéhuwah	Gusti-Allah-panjenengan
	H8085		H3068	H0430

> Manawa kowe ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kowe bakal ketekan sakehing berkah kang bakal dadi pandumanmu.

3

בָּרוּךְ	אַתָּה	בָּעִיר	וּבָרוּךְ	אַתָּה	בַּשָּׂדֶה׃
Binerkahan	panjenengan	ing-kitha	lan-binerkahan	panjenengan	ing-sabin
H1288			H1288		

> Kowe bakal kaberkahan ana ing jero kutha lan kaberkahan ana ing pategalan.

4

בָּרוּךְ	פְּרִי־	בִטְנְךָ	וּפְרִי	אַדְמָתְךָ	וּפְרִי
Binerkahan	wowohan-	garbha-panjenengan	lan-wowohan	tanah-panjenengan	lan-wowohan
H1288	H6529	H0990	H6529	H0127	H6529

בְהֶמְתֶּךָ	שְׁגַר	אֲלָפֶיךָ	וְעַשְׁתְּרוֹת	צֹאנֶךָ׃
raja-kaya-panjenengan	pedhet	lembu-panjenengan	lan-cempe	menda-panjenengan
H0929	H7698	H0504	H6251	H6629

> Bakal binerkahan wohing wetenganmu, pametuning palemahanmu, wohing raja-kayamu, iya wetengane sapimu lan wedhusmu.

5
בָּר֥וּךְ Binerkahan H1288
טַנְאֲךָ֖ kranjang-panjenengan H2935
וּמִשְׁאַרְתֶּֽךָ׃ lan-pangaron-panjenengan H4863

> Bakal binerkahan kranjangmu lan wadah jladrenmu.

6
בָּר֥וּךְ Binerkahan H1288
אַתָּ֖ה panjenengan
בְּבֹאֶ֑ךָ nalika-panjenengan-mlebet H0935
וּבָר֥וּךְ lan-binerkahan H1288
אַתָּ֖ה panjenengan
בְּצֵאתֶֽךָ׃ nalika-panjenengan-medal H3318

> Bakal binerkahan samangsa kowe lumebu lan bakal kaberkahan samangsa metu.

7
יִתֵּ֨ן Badhe-paring H5414
יְהוָ֤ה Yéhuwah H3068
אֶת־ * H0853
אֹיְבֶ֙יךָ֙ mengsah-panjenengan H0341
הַקָּמִ֣ים ingkang-jumeneng
עָלֶ֔יךָ nglawan-panjenengan
נִגָּפִ֖ים kakalahaken H5062
לְפָנֶ֑יךָ ing-ngajeng-panjenengan H6440
בְּדֶ֤רֶךְ ing-margi H1870
אֶחָד֙ satunggal H0259
יֵצְא֣וּ medal H3318
אֵלֶ֔יךָ nglawan-panjenengan H0413
וּבְשִׁבְעָ֥ה lan-ing-pitu H7651
דְרָכִ֖ים margi H1870
יָנ֥וּסוּ badhe-mlayu H5127
לְפָנֶֽיךָ׃ ing-ngajeng-panjenengan H6440

> Sang Yehuwah bakal marengake mungsuhmu kang maju perang nglawan marang kowe, padha kagecak ana ing ngarepmu. Anggone nglurugi kowe bakal padha metu ing dalan siji, nanging anggone keplayu saka ing ngarepmu bakal padha metu ing dalan pitu.

8
יְצַ֨ו Badhe-dhawuh H6680
יְהוָ֤ה Yéhuwah H3068
אִתְּךָ֙ sesarengan-panjenengan H0854
אֶת־ * H0853
הַבְּרָכָ֔ה berkah-punika H1293
בַּאֲסָמֶ֕יךָ ing-lumbung-panjenengan H0618
וּבְכֹ֖ל lan-ing-sedaya H3605
מִשְׁלַ֣ח padamelan
יָדֶ֑ךָ asta-panjenengan H3027
וּבֵ֣רַכְךָ֔ lan-mberkahi-panjenengan H1288
בָּאָ֕רֶץ ing-tanah H0776
אֲשֶׁר־ ingkang-
יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֖יךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
נֹתֵ֥ן paring H5414
לָֽךְ׃ dhateng-panjenengan

> Sang Yehuwah bakal ndhawuhake berkah tumrap ing lumbungmu lan tumrap samubarang kang koktandangi; kowe bakal kaberkahan ana ing nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

9
יְקִימְךָ֨ Badhe-negakaken-panjenengan
יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068
ל֛וֹ kanggé-Panjenenganipun
לְעַ֣ם dados-umat
קָד֔וֹשׁ suci H6918
כַּאֲשֶׁ֖ר kados-ingkang
נִשְׁבַּע־ sumpah- H7650
לָ֑ךְ dhateng-panjenengan
כִּ֣י manawi
תִשְׁמֹ֗ר panjenengan-njagi H8104
אֶת־ * H0853
מִצְוֺת֙ dhawuh H4687
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֔יךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
וְהָלַכְתָּ֖ lan-lumampah H1980
בִּדְרָכָֽיו׃ ing-margi-Panjenenganipun H1870

> Pangeran Yehuwah bakal netepake kowe dadi umate kang suci, kaya kang wus kaprasetyakake kalawan supaos marang kowe, anggere kowe netepi pepakene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta ngambah ing dalan pitedahe.

10

וְרָאוּ Lan-ningali H7200
כָּל־ sedaya- H3605
עַמֵּי umat
הָאָרֶץ bumi-punika H0776
כִּי bilih
שֵׁם asma H8034
יְהוָה Yéhuwah H3068
נִקְרָא dipunsebat H7121
עָלֶיךָ dhateng-panjenengan
וְיָרְאוּ lan-ajrih H3372
מִמֶּךָּ׃ dhateng-panjenengan

> Para bangsa ing salumahing bumi banjur bakal padha weruh yen asmane Sang Yehuwah kasebut tumrap kowe, temah bakal padha ering marang kowe.

11

וְהוֹתִרְךָ Lan-ndamel-kathah-panjenengan H3498
יְהוָה Yéhuwah H3068
לְטוֹבָה kanggé-kabeciking
בִּפְרִי ing-wowohan H6529
בִטְנְךָ garbha-panjenengan H0990
וּבִפְרִי lan-ing-wowohan H6529
בְהֶמְתְּךָ raja-kaya-panjenengan H0929
וּבִפְרִי lan-ing-wowohan H6529
אַדְמָתֶךָ tanah-panjenengan H0127
עַל ing
הָאֲדָמָה tanah-punika H0127
אֲשֶׁר ingkang
נִשְׁבַּע sumpah H7650
יְהוָה Yéhuwah H3068
לַאֲבֹתֶיךָ dhateng-para-leluhur-panjenengan H0001
לָתֶת kanggé-paring H5414
לָךְ׃ dhateng-panjenengan

> Mangkono uga Sang Yehuwah bakal ngluberake kadarman marang kowe, iya bab wohing wetenganmu, wohing taja-kayamu, pametuning palemahanmu ana ing tanah kang wus diprasetyakake dening Sang Yehuwah kalawan supaos marang para leluhurmu yen bakal diparingake marang kowe.

12

יִפְתַּח Badhe-mbikak
יְהוָה Yéhuwah H3068
לְךָ kanggé-panjenengan
אֶת־ * H0853
אוֹצָרוֹ rajabrana-Nipun H0214
הַטּוֹב ingkang-saé
אֶת־ * H0853
הַשָּׁמַיִם langit H8064
לָתֵת kanggé-paring H5414
מְטַר־ jawah- H4306
אַרְצְךָ tanah-panjenengan H0776
בְּעִתּוֹ ing-wancinipun H6256
וּלְבָרֵךְ lan-kanggé-mberkahi H1288
אֵת * H0853
כָּל־ sedaya- H3605
מַעֲשֵׂה padamelan H4639
יָדֶךָ asta-panjenengan H3027
וְהִלְוִיתָ lan-nyilih
גּוֹיִם bangsa
רַבִּים kathah
וְאַתָּה lan-panjenengan
לֹא mboten H3808
תִלְוֶה׃ nyambut

> Sang Yehuwah bakal mbikak pasimpenaning kamirahane kang luber, yaiku langit, supaya tanahmu kaparingan udan ing kala mangsane lan mberkahi sakehe pagaweanmu, temah kowe bakal ngutangi marang bangsa akeh, nanging kowe dhewe ora bakal utang.

13 וּנְתָנְךָ Lan-ndamel-panjenengan H5414 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | לְרֹאשׁ dados-sirah | וְלֹא lan-mboten H3808 | לְזָנָב dados-buntut H2180 | וְהָיִיתָ lan-dados H1961

רַק namung H7535 | לְמַעְלָה ing-inggil H4605 | וְלֹא lan-mboten H3808 | תִהְיֶה badhe-dados H1961 | לְמָטָּה ing-ngandhap H4295 | כִּי־ manawi- | תִשְׁמַע panjenengan-mirengaken H8085

אֶל־ dhateng- H0413 | מִצְוֺת dhawuh H4687 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 | אֲשֶׁר ingkang | אָנֹכִי kula H0595 | מְצַוְּךָ dhawuh-panjenengan H6680

הַיּוֹם dinten-punika H3117 | לִשְׁמֹר kanggé-njagi H8104 | וְלַעֲשׂוֹת׃ lan-kanggé-nindakaken

> Kowe bakal didadekake sesirah dening Sang Yehuwah, dudu buntut, lan kowe tansah bakal tetep munggah, ora mudhun, angger kowe ngestokake pepakene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, lan nglakoni iku kanthi tumemen;

14 וְלֹא Lan-mboten H3808 | תָסוּר panjenengan-menggak H5493 | מִכָּל־ saking-sedaya- H3605 | הַדְּבָרִים pangandika-punika H1697 | אֲשֶׁר ingkang | אָנֹכִי kula H0595

מְצַוֶּה dhawuh H6680 | אֶתְכֶם panjenengan-sedaya H0853 | הַיּוֹם dinten-punika H3117 | יָמִין tengen H3225 | וּשְׂמֹאול utawi-kiwa H8040 | לָלֶכֶת kanggé-tindak H3212 | אַחֲרֵי wingking

אֱלֹהִים allah H0430 | אֲחֵרִים sanès H0312 | לְעָבְדָם׃ kanggé-ngabdi H5647 | ס s

> apadene manawa kowe ora nyleweng manengen utawa mangiwa saka ing sakehe dhawuh kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, yaiku ngetutburi allah liyane lan ngabekti marang iku.”

15 וְהָיָה Lan-dados H1961 | אִם־ manawi- | לֹא mboten H3808 | תִשְׁמַע panjenengan-mirengaken H8085 | בְּקוֹל ing-suwanten | יְהוָה Yéhuwah H3068

אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 | לִשְׁמֹר kanggé-njagi H8104 | לַעֲשׂוֹת kanggé-nindakaken | אֶת־ * H0853 | כָּל־ sedaya- H3605

מִצְוֺתָיו dhawuh-Panjenenganipun H4687 | וְחֻקֹּתָיו lan-pranatan-Panjenenganipun H2708 | אֲשֶׁר ingkang | אָנֹכִי kula H0595 | מְצַוְּךָ dhawuh-panjenengan H6680

הַיּוֹם dinten-punika H3117 | וּבָאוּ lan-rawuh H0935 | עָלֶיךָ dhateng-panjenengan | כָּל־ sedaya- H3605 | הַקְּלָלוֹת supata-punika H7045 | הָאֵלֶּה punika H0428

וְהִשִּׂיגוּךָ׃ lan-nggayuh-panjenengan H5381

> “Balik manawa kowe ora ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lan ora nglakoni kalawan tumemen sakehe pepakene lan katetepane kang dakprentahake marang kowe ing dina iki, kowe bakal katekan lan katempuh ing sakehe laknat kang mangkene:

16 אָרוּר Kena-supata H0779 | אַתָּה panjenengan | בָּעִיר ing-kitha | וְאָרוּר lan-kena-supata H0779 | אַתָּה panjenengan | בַּשָּׂדֶה׃ ing-sabin

Kowe bakal kena ing laknat ana ing jero kutha lan bakal kena ing laknat ana ing pategalan.

17
אָרוּר Kena-supata H0779
טַנְאֲךָ kranjang-panjenengan H2935
וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃ lan-pangaron-panjenengan H4863

Bakal kena ing laknat kranjangmu lan wadhah jladrenmu.

18
אָרוּר Kena-supata H0779
פְּרִי־ wowohan- H6529
בִטְנְךָ garbha-panjenengan H0990
וּפְרִי lan-wowohan H6529
אַדְמָתֶךָ tanah-panjenengan H0127
שְׁגַר pedhet H7698
אֲלָפֶיךָ lembu-panjenengan H0504
וְעַשְׁתְּרוֹת lan-cempe H6251
צֹאנֶךָ׃ menda-panjenengan H6629

Bakal kena ing laknat wohing wetenganmu lan pametuning palemahanmu, anak-anake sapimu lan wetengane wedhusmu.

19
אָרוּר Kena-supata H0779
אַתָּה panjenengan
בְּבֹאֶךָ nalika-panjenengan-mlebet H0935
וְאָרוּר lan-kena-supata H0779
אַתָּה panjenengan
בְּצֵאתֶךָ׃ nalika-panjenengan-medal H3318

Kowe bakal kena ing laknat samangsa lumebu, lan kena ing laknat samangsa metu.

20
יְשַׁלַּח Badhe-ngirim H7971
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּךָ dhateng-panjenengan
אֶת־ * H0853
הַמְּאֵרָה ipata-punika H3994
אֶת־ * H0853
הַמְּהוּמָה bingung-punika H4103
וְאֶת־ lan- H0853
הַמִּגְעֶרֶת pambendu-punika H4045
בְּכָל־ ing-sedaya- H3605
מִשְׁלַח padamelan
יָדְךָ asta-panjenengan H3027
אֲשֶׁר ingkang
תַּעֲשֶׂה panjenengan-tindakaken
עַד ngantos H5704
הִשָּׁמֶדְךָ panjenengan-sirna H8045
וְעַד־ lan-ngantos- H5704
אֲבָדְךָ panjenengan-tumpes H0006
מַהֵר enggal
מִפְּנֵי amargi H6440
רֹעַ awoning H7455
מַעֲלָלֶיךָ tumindak-panjenengan H4611
אֲשֶׁר ingkang
עֲזַבְתָּנִי׃ panjenengan-nilar-Kula

Sang Yehuwah bakal ndhatengake laknat, dahuru lan bebendu ana ing antaranira tumrap sakehe pagawean kang sira tandangi, nganti sira tumpes lan sirna kanthi enggal, marga saka panggawenira kang ala, anggonira mungkur ninggal marang Ingsun.

21
יַדְבֵּק Badhe-nepangaken H1692
יְהוָה Yéhuwah H3068
בְּךָ dhateng-panjenengan
אֶת־ * H0853
הַדָּבֶר pageblug-punika H1698
עַד ngantos H5704
כַּלֹּתוֹ ngentekaken H3615
אֹתְךָ panjenengan H0853
מֵעַל saking
הָאֲדָמָה tanah-punika H0127
אֲשֶׁר־ ingkang-
אַתָּה panjenengan
בָא־ mlebet- H0935
שָׁמָּה mrika H8033
לְרִשְׁתָּהּ׃ kanggé-ndarbèni H3423

Sang Yehuwah bakal ndhatengake pageblug pes marang kowe, nganti kowe kasirnakake saka ing tanah kang kokparani lan kokenggoni.

22
יַכְּכָה Badhe–nggebag–panjenengan H5221
יְהוָה Yéhuwah H3068
בַּשַּׁחֶפֶת mawi–kekirangan H7829
וּבַקַּדַּחַת lan–mawi–benter H6920
וּבַדַּלֶּקֶת lan–mawi–radang H1816
וּבַחַרְחֻר lan–mawi–panas H2746
וּבַחֶרֶב lan–mawi–pedhang H2719
וּבַשִּׁדָּפוֹן lan–mawi–gosong
וּבַיֵּרָקוֹן lan–mawi–jamur H3420
וּרְדָפוּךָ lan–mbujeng–panjenengan H7291
עַד ngantos H5704
אָבְדֶךָ׃ panjenengan–tumpes H0006

> Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan lelara watuk getih, panastis, panas kang nganti nggosongake awak, tatu kang mbebayani apadene mangsa ngerak, ama lan lelara gandum, kabeh iku bakal nempuh marang kowe nganti satumpesmu.

23
וְהָיוּ Lan–dados H1961
שָׁמֶיךָ langit–panjenengan H8064
אֲשֶׁר ingkang
עַל־ ing–
רֹאשְׁךָ sirah–panjenengan
נְחֹשֶׁת tembaga
וְהָאָרֶץ lan–bumi–punika H0776
אֲשֶׁר־ ingkang–
תַּחְתֶּיךָ ngandhap–panjenengan H8478
בַּרְזֶל׃ tosan H1270

> Langit kang ana ing sadhuwure sirahmu bakal dadi kaya tembaga lan tanah kang kokambah bakal dadi kaya wesi.

24
יִתֵּן Badhe–paring H5414
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ * H0853
מְטַר jawah H4306
אַרְצְךָ tanah–panjenengan H0776
אָבָק bledug H0080
וְעָפָר lan–lebu H6083
מִן־ saking–
הַשָּׁמַיִם langit H8064
יֵרֵד tumurun H3381
עָלֶיךָ dhateng–panjenengan
עַד ngantos H5704
הִשָּׁמְדָךְ׃ panjenengan–sirna H8045

> Sang Yehuwah bakal nurunake udan awu lan bledug ing nagaramu, kabeh mau bakal nibani kowe saka ing langit nganti tumeka ing satumpesmu.

25
יִתֶּנְךָ Badhe–paring–panjenengan H5414
יְהוָה Yéhuwah H3068
נִגָּף kakalahaken H5062
לִפְנֵי ing–ngajeng H6440
אֹיְבֶיךָ mengsah–panjenengan H0341
בְּדֶרֶךְ ing–margi H1870
אֶחָד satunggal H0259
תֵּצֵא panjenengan–medal H3318
אֵלָיו nglawan–piyambakipun H0413
וּבְשִׁבְעָה lan–ing–pitu H7651
דְרָכִים margi H1870
תָּנוּס panjenengan–mlayu H5127
לְפָנָיו ing–ngajengipun H6440
וְהָיִיתָ lan–dados H1961
לְזַעֲוָה kanggé–singsatan H2189
לְכֹל kanggé–sedaya H3605
מַמְלְכוֹת krajan H4467
הָאָרֶץ׃ bumi–punika H0776

> Sang Yehuwah bakal marengake kowe kagecak kabeh dening mungsuhmu. Anggonmu nglurug bakal ngambah ing dalan siji, nanging anggonmu keplayu saka ing ngarepe bakal metu ing dalan pitu; nganti kowe nukulake rasa girise sakehe karajan ing bumi.

הַשָּׁמָיִם	עוֹף	לְכָל־	לְמַאֲכָל	נִבְלָתְךָ	וְהָיְתָה	26
langit	peksi	kanggé-sedaya-	kanggé-tedha	jisim-panjenengan	Lan-dados	
H8064	H5775	H3605	H3978	H5038	H1961	

מַחֲרִיד׃	וְאֵין	הָאָרֶץ	וּלְבֶהֱמַת
ingkang-ngoncataken	lan-mboten-wonten	bumi-punika	lan-kanggé-sato-kewan
H2729	H0369	H0776	H0929

> Jisimmu bakal dadi memangsane sarupane manuk ing awang-awang lan beburon ing bumi, sarta bakal ora ana kang nggusahi.

)וּבַטְּחֹרִים(	]ובעפלים[	מִצְרַיִם	בִּשְׁחִין	יְהוָה	יַכְּכָה	27
(lan-mawi-wasir)	[mawi-wasir]	Mesir	mawi-bisul	Yéhuwah	Badhe-nggebag-panjenengan	
H2914	H2914	H4714	H7822	H3068	H5221	

לְהֵרָפֵא׃	תוּכַל	לֹא־	אֲשֶׁר	וּבֶחָרֶס	וּבַגָּרָב
dipunwarasaken	saged	mboten-	ingkang	lan-mawi-gatal	lan-mawi-kudis
H7495	H3201	H3808			H1618

> Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan memala wudun ing Mesir, kalawan plentung, bengkoyok lan kadhas-kudhis, kang nganti ora bisa mari.

לֵבָב׃	וּבְתִמְהוֹן	וּבְעִוָּרוֹן	בְּשִׁגָּעוֹן	יְהוָה	יַכְּכָה	28
manah	lan-mawi-bingung	lan-mawi-wuta	mawi-édan	Yéhuwah	Badhe-nggebag-panjenengan	
H3824	H8541		H7697	H3068	H5221	

> Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan lelara edan, wuta sarta bubrah ing nalar,

הָעִוֵּר	יְמַשֵּׁשׁ	כַּאֲשֶׁר	בַּצָּהֳרַיִם	מְמַשֵּׁשׁ	וְהָיִיתָ	29
tiyang-wuta	grabya-grabya	kados-ingkang	ing-awan	grabya-grabya	Lan-dados	
H5787	H4959			H4959	H1961	

עָשׁוּק	אַךְ	וְהָיִיתָ	דְּרָכֶיךָ	אֶת־	תַצְלִיחַ	וְלֹא	בָּאֲפֵלָה
dipuntindhes	namung	lan-dados	margi-panjenengan	*	kasil	lan-mboten	ing-pepeteng
H6231	H0389	H1961	H1870	H0853		H3808	H0653

מוֹשִׁיעַ׃	וְאֵין	הַיָּמִים	כָּל־	וְגָזוּל
ingkang-nylametaken	lan-mboten-wonten	dinten	sedaya-	lan-dipunrampas
H3467	H0369	H3117	H3605	H1497

> temah ing wayah awan kowe nganti grayah-grayah, kaya wong wuta ana ing pepeteng. Salaku-lakumu bakal ora begja, mung bakal tansah dikaniaya lan dirampog, mangka ora ana kang mitulungi.

)יִשְׁכָּבֶנָּה(	]ישגלנה[	אַחֵר	וְאִישׁ	תְאָרֵשׂ	אִשָּׁה	30
(tilem-kaliyan-piyambakipun)	[nyetubuhi]	sanès	lan-priyantun	panjenengan-tunangan	Wanita	
H7901	H7693	H0312	H0376	H0781	H0802	

כֶּרֶם	בּוֹ	תֵשֵׁב	וְלֹא־	תִבְנֶה	בַּיִת
kebon-anggur	wonten-mrika	panjenengan-manggèn	lan-mboten-	panjenengan-mbangun	griya
H3754		H3427	H3808	H1129	

תְחַלְּלֶנּוּ׃	וְלֹא	תִטַּע
panjenengan-raosaken	lan-mboten	panjenengan-nanem
	H3808	H5193

> Kowe bakal pepacangan karo wong wadon, nanging wong liya kang bakal ngewori turu. Kowe bakal gawe omah, nanging ora bakal kokenggoni. Kowe bakal gawe pakebonan anggur, nanging ora bakal ngrasakake wohe.

31
שׁוֹרְךָ Lembu-panjenengan H7794
טָבוּחַ dipunsembelih H2873
לְעֵינֶיךָ ing-netra-panjenengan
וְלֹא lan-mboten H3808
תֹאכַל panjenengan-tedha H0398
מִמֶּנּוּ saking-punika
חֲמֹרְךָ kuldi-panjenengan H2543
גָּזוּל dirampas H1497
מִלְּפָנֶיךָ saking-ngajeng-panjenengan H6440
וְלֹא lan-mboten H3808
יָשׁוּב wangsul H7725
לָךְ dhateng-panjenengan
צֹאנְךָ menda-panjenengan H6629
נְתֻנוֹת dipunparingaken H5414
לְאֹיְבֶיךָ dhateng-mengsah-panjenengan H0341
וְאֵין lan-mboten-wonten H0369
לְךָ kanggé-panjenengan
מוֹשִׁיעַ׃ ingkang-nylametaken H3467

> Sapimu bakal disembeleh ana ing ngarepmu, nanging kowe ora bakal mangan daginge; kuldimu bakal dirampas saka ing ngarepmu, lan ora bakal dibalekake marang kowe. Wedhusmu bakal padha kaulungake marang mungsuhmu, mangka bakal ora ana kang teka mitulungi kowe.

32
בָּנֶיךָ Putra-panjenengan
וּבְנֹתֶיךָ lan-putri-panjenengan H1323
נְתֻנִים dipunparingaken H5414
לְעַם dhateng-umat
אַחֵר sanès H0312
וְעֵינֶיךָ lan-netra-panjenengan
רֹאוֹת ningali H7200
וְכָלוֹת lan-kepengin H3616
אֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya H0413
כָּל־ sedaya- H3605
הַיּוֹם dinten H3117
וְאֵין lan-mboten-wonten H0369
לְאֵל kakiyatan H0410
יָדֶךָ׃ asta-panjenengan H3027

> Anakmu lanang lan wadon bakal kaulungake marang bangsa liya, koksipati kalawan mripatmu dhewe, sarta saben dina kowe tansah kangen marang anak-anakmu iku, nanging kowe ora bakal bisa tumindak apa-apa.

33
פְּרִי Wowohan H6529
אַדְמָתְךָ tanah-panjenengan H0127
וְכָל־ lan-sedaya- H3605
יְגִיעֲךָ rekaos-panjenengan H3018
יֹאכַל dipuntedha H0398
עַם umat
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten- H3808
יָדָעְתָּ panjenengan-kenal H3045
וְהָיִיתָ lan-dados H1961
רַק namung H7535
עָשׁוּק dipuntindhes H6231
וְרָצוּץ lan-dipunremuk H7533
כָּל־ sedaya- H3605
הַיָּמִים׃ dinten H3117

> Sawijining bangsa kang ora kokwanuhi kang bakal mangan pametuning lemahmu lan sakehe wohe kangelanmu; kowe tansah bakal ditindhes lan dikaniaya.

34
וְהָיִיתָ Lan-dados H1961
מְשֻׁגָּע édan H7696
מִמַּרְאֵה saking-pandulu H4758
עֵינֶיךָ netra-panjenengan
אֲשֶׁר ingkang
תִּרְאֶה׃ panjenengan-ningali H7200

> Kowe bakal dadi owah engetan marga saka sesawangan kang kokdeleng.

35
יַכְּכָה Badhe–nggebag–panjenengan H5221
יְהוָה Yéhuwah H3068
בִּשְׁחִין mawi–bisul H7822
רָע awon
עַל־ ing–
הַבִּרְכַּיִם dengkul H1290
וְעַל־ lan–ing–
הַשֹּׁקַיִם wentis H7785
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten– H3808
תוּכַל saged H3201
לְהֵרָפֵא dipunwarasaken H7495
מִכַּף saking–tlapak H3709
רַגְלְךָ suku–panjenengan H7272
וְעַד lan–ngantos H5704
קָדְקֳדֶךָ׃ sirah–panjenengan H6936

> Sang Yehuwah bakal nggebag kowe kalawan tatu kang mandi ana ing dhengkul lan pupumu sarta mremen saka dlamakan tumeka ing cumplungmu, kang ora bakal bisa mari.

36
יוֹלֵךְ Badhe–nuntun H3212
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֹתְךָ panjenengan H0853
וְאֶת־ lan– H0853
מַלְכְּךָ raja–panjenengan H4428
אֲשֶׁר ingkang
תָּקִים panjenengan–tetepaken
עָלֶיךָ dhateng–panjenengan
אֶל־ dhateng– H0413
גּוֹי bangsa
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten– H3808
יָדַעְתָּ panjenengan–kenal H3045
אַתָּה panjenengan
וַאֲבֹתֶיךָ lan–para–leluhur–panjenengan H0001
וְעָבַדְתָּ lan–ngabdi H5647
שָׁם wonten–mrika H8033
אֱלֹהִים allah H0430
אֲחֵרִים sanès H0312
עֵץ kayu H6086
וָאָבֶן׃ lan–séla H0068

> Sang Yehuwah bakal ngulungake kowe dalah rajamu kang kokadegake supaya mengku kowe, marang salah sawijining bangsa kang ora kokwanuhi, lan iya ora diwanuhi dening para leluhurmu; ana ing kana kowe bakal ngabekti marang allah liyane kang rupa kayu lan watu.

37
וְהָיִיתָ Lan–dados H1961
לְשַׁמָּה kanggé–singsatan H8047
לְמָשָׁל kanggé–paribasan H4912
וְלִשְׁנִינָה lan–kanggé–gujèngan H8148
בְּכֹל ing–sedaya H3605
הָעַמִּים umat–punika
אֲשֶׁר־ ingkang–
יְנַהֶגְךָ nuntun–panjenengan
יְהוָה Yéhuwah H3068
שָׁמָּה׃ mrika H8033

> Kowe bakal dadi bab kang marakake kaebatan, dadi pocapan lan pepoyokane para bangsa, ana ing wewengkon anggonmu bakal disingkirake dening Sang Yehuwah.

38
זֶרַע Wiji H2233
רַב kathah
תּוֹצִיא panjenengan–medal H3318
הַשָּׂדֶה sabin–punika
וּמְעַט lan–sakedhik H4592
תֶּאֱסֹף panjenengan–panen H0622
כִּי amargi
יַחְסְלֶנּוּ dipuntedha H2628
הָאַרְבֶּה׃ walang H0697

> Pategalanmu bakal koksebari wiji akeh, nanging anggonmu ngundhuhi mung sathithik, marga bakal dipangani walang.

39
כְּרָמִים Kebon-anggur H3754
תִּטַּע panjenengan-nanem H5193
וְעָבָדְתָּ lan-ngolah H5647
וְיַיִן lan-anggur H3196
לֹא־ mboten- H3808
תִשְׁתֶּה panjenengan-ngunjuk H8354
וְלֹא lan-mboten H3808
תֶאֱגֹר panjenengan-simpen H0103
כִּי amargi
תֹאכְלֶנּוּ dipuntedha H0398
הַתֹּלָעַת׃ uler

Kowe bakal gawe lan nanduri pakebonan anggur, nanging kowe ora bakal ngombe utawa nandho anggur, marga bakal dipangan uler.

40
זֵיתִים Wit-zaitun H2132
יִהְיוּ wonten H1961
לְךָ kanggé-panjenengan
בְּכָל־ ing-sedaya- H3605
גְּבוּלֶךָ wewengkon-panjenengan H1366
וְשֶׁמֶן lan-lisah H8081
לֹא mboten H3808
תָסוּךְ panjenengan-ngangge H5480
כִּי amargi
יִשַּׁל dhawah H5394
זֵיתֶךָ׃ zaitun-panjenengan H2132

Kowe bakal nduweni wit jaitun ana ing sawratane dhaerahmu, nanging kowe ora bisa nglengani awakmu, marga wohe jaitunmu bakal padha gogrog.

41
בָּנִים Putra
וּבָנוֹת lan-putri H1323
תּוֹלִיד panjenengan-peputra H3205
וְלֹא־ lan-mboten- H3808
יִהְיוּ wonten H1961
לָךְ kanggé-panjenengan
כִּי amargi
יֵלְכוּ tindak H3212
בַּשֶּׁבִי׃ ing-tawanan

Kowe bakal duwe anak lanang lan wadon, nanging iku ora bakal padha dadi duwekmu, marga bakal padha dadi tawanan.

42
כָּל־ Sedaya- H3605
עֵצְךָ wit-panjenengan H6086
וּפְרִי lan-wowohan H6529
אַדְמָתֶךָ tanah-panjenengan H0127
יְיָרֵשׁ dipundarbèni H3423
הַצְּלָצַל׃ jangkrik

Sakabehe wit-witanmu lan pametune palemahanmu bakal diebroki grombolan walang.

43
הַגֵּר Tiyang-manca-punika H1616
אֲשֶׁר ingkang
בְּקִרְבְּךָ ing-antawisipun-panjenengan H7130
יַעֲלֶה minggah H5927
עָלֶיךָ dhateng-panjenengan
מַעְלָה langkung-inggil H4605
מָּעְלָה langkung-inggil H4605
וְאַתָּה lan-panjenengan
תֵרֵד tumurun H3381
מַטָּה langkung-ngandhap H4295
מָּטָּה׃ langkung-ngandhap H4295

Wong manca kang ana ing tengahmu bakal sangsaya dhuwur ngluwihi kowe, nanging kowe sangsaya keplorod.

44
הוּא Piyambakipun H1931
יַלְוְךָ nyilih-dhateng-panjenengan
וְאַתָּה lan-panjenengan
לֹא mboten H3808
תַלְוֶנּוּ nyilih-dhateng-piyambakipun
הוּא piyambakipun H1931
יִהְיֶה dados H1961
לְרֹאשׁ sirah
וְאַתָּה lan-panjenengan
תִּהְיֶה dados H1961
לְזָנָב׃ buntut H2180

Bangsa liya mau bakal ngutangi marang kowe, nanging kowe ora bakal ngutangi; iku bakal dadi sirah, nanging kowe bakal dadi buntute.

45 וּבָאוּ Lan-rawuh H0935 · עָלֶיךָ dhateng-panjenengan · כָּל־ sedaya- H3605 · הַקְּלָלוֹת supata-punika H7045 · הָאֵלֶּה punika H0428 · וּרְדָפוּךָ lan-mbujeng-panjenengan H7291

וְהִשִּׂיגוּךָ lan-nggayuh-panjenengan H5381 · עַד ngantos H5704 · הִשָּׁמְדָךְ panjenengan-sirna H8045 · כִּי־ amargi- · לֹא mboten H3808

שָׁמַעְתָּ panjenengan-mirengaken H8085 · בְּקוֹל ing-suwanten · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 · לִשְׁמֹר kanggé-njagi H8104

מִצְוֹתָיו dhawuh-Panjenenganipun H4687 · וְחֻקֹּתָיו lan-pranatan-Panjenenganipun H2708 · אֲשֶׁר ingkang

צִוָּךְ׃ dipundhawuhaken-dhateng-panjenengan H6680

Sakehe wewelak iku bakal nekani lan mburu kowe nganti ketututan, temah kowe banjur tumpes, marga kowe ora ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, ora netepi ing pepakene lan katetepane kang padha didhawuhake marang kowe;

46 וְהָיוּ Lan-dados H1961 · בְךָ ing-panjenengan · לְאוֹת kanggé-pratandha H0226 · וּלְמוֹפֵת lan-kanggé-kaelokaning-damel H4159

וּבְזַרְעֲךָ lan-ing-turunan-panjenengan H2233 · עַד־ ngantos- H5704 · עוֹלָם׃ salaminipun H5769

iku mau kabeh bakal dadi pratandha lan mukjijat ana ing antaramu lan ing antarane turunmu ing salawase.”

47 תַּחַת Amargi H8478 · אֲשֶׁר ingkang · לֹא־ mboten- H3808 · עָבַדְתָּ panjenengan-ngabdi H5647 · אֶת־ * H0853 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430

בְּשִׂמְחָה mawi-bingah H8057 · וּבְטוּב lan-mawi-kabingahaning H2898 · לֵבָב manah H3824 · מֵרֹב saking-kathahipun H7230 · כֹּל׃ sedaya H3605

“Sarehne kowe ora gelem dadi abdine Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan bungah lan legawaning ati, sanadyan wus kaluberan ing samubarang kabeh,

48 וְעָבַדְתָּ Lan-ngabdi H5647 · אֶת־ * H0853 · אֹיְבֶיךָ mengsah-panjenengan H0341 · אֲשֶׁר ingkang · יְשַׁלְּחֶנּוּ dipunkintun H7971 · יְהוָה Yéhuwah H3068

בָּךְ nglawan-panjenengan · בְּרָעָב mawi-luwe H7458 · וּבְצָמָא lan-mawi-ngelak H6772 · וּבְעֵירֹם lan-mawi-wuda H5903 · וּבְחֹסֶר lan-mawi-kirang H2640 · כֹּל sedaya H3605

וְנָתַן lan-masang H5414 · עֹל pasangan H5923 · בַּרְזֶל tosan H1270 · עַל־ ing- · צַוָּארֶךָ gulu-panjenengan · עַד ngantos H5704 · הִשְׁמִידוֹ nglebur H8045 · אֹתָךְ׃ panjenengan H0853

mulane kowe kalawan nandhang kaluwen lan kasatan, sarta kalawan nandhang kawudan tuwin kacingkrangan ing samubarang kabeh bakal ngawula marang mungsuh kang bakal didhawuhi dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, nglawan kowe; iku bakal ngetrapi pasangan wesi ing cengelmu, nganti kowe sirna.

49
יִשָּׂא Badhe–ngunggahaken H5375 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | עָלֶיךָ nglawan–panjenengan | גּוֹי bangsa | מֵרָחוֹק saking–tebih H7350 | מִקְצֵה saking–pungkasan
הָאָרֶץ bumi–punika H0776 | כַּאֲשֶׁר kados–ingkang | יִדְאֶה mabur H1675 | הַנָּשֶׁר garudha H5404 | גּוֹי bangsa | אֲשֶׁר ingkang | לֹא־ mboten– H3808
תִשְׁמַע panjenengan–mangertos H8085 | לְשֹׁנוֹ׃ basa–nipun H3956

> Sang Yehuwah bakal ndhatengake sawijining bangsa kang adoh sangkane, saka ing pungkasane bumi, kang tekane kaya manuk garudha kang nyamber; bangsa kang ora kokngreteni basane;

50
גּוֹי Bangsa | עַז galak H5794 | פָּנִים pasuryan H6440 | אֲשֶׁר ingkang | לֹא־ mboten– H3808 | יִשָּׂא ngurmati H5375 | פָנִים pasuryan H6440 | לְזָקֵן tiyang–sepuh H2205
וְנַעַר lan–tiyang–enèm H5288 | לֹא mboten H3808 | יָחֹן׃ paring–kawelasan

> bangsa kang pasemone sumengit, ora mawang marang wong tuwa lan ora melasi marang bocah;

51
וְאָכַל Lan–tedha H0398 | פְּרִי wowohan H6529 | בְהֶמְתְּךָ raja–kaya–panjenengan H0929 | וּפְרִי־ lan–wowohan– H6529 | אַדְמָתְךָ tanah–panjenengan H0127 | עַד ngantos H5704
הִשָּׁמְדָךְ panjenengan–sirna H8045 | אֲשֶׁר ingkang | לֹא־ mboten– H3808 | יַשְׁאִיר nilar H7604 | לְךָ kanggé–panjenengan | דָּגָן gandum H1715 | תִּירוֹשׁ anggur H8492 | וְיִצְהָר lan–lisah H3323
שְׁגַר pedhet H7698 | אֲלָפֶיךָ lembu–panjenengan H0504 | וְעַשְׁתְּרֹת lan–cempe H6251 | צֹאנֶךָ menda–panjenengan H6629 | עַד ngantos H5704 | הַאֲבִידוֹ numpes H0006 | אֹתָךְ׃ panjenengan H0853

> kang bakal mangan nganti entek wohing raja-kayamu lan pametuning palemahanmu, tumeka satumpesmu; ora ngarekake gandum, anggur utawa lenga utawa pedhetmu lan cempemu, nganti sasirnamu.

52
וְהֵצַר Lan–ngepung | לְךָ panjenengan | בְּכָל־ ing–sedaya– H3605 | שְׁעָרֶיךָ gapura–panjenengan H8179 | עַד ngantos H5704 | רֶדֶת dhawah H3381
חֹמֹתֶיךָ tembok–panjenengan H2346 | הַגְּבֹהוֹת ingkang–inggil H1364 | וְהַבְּצֻרוֹת lan–ingkang–kuwat H1219 | אֲשֶׁר ingkang | אַתָּה panjenengan | בֹּטֵחַ pitados H0982 | בָּהֵן punika
בְּכָל־ ing–sedaya– H3605 | אַרְצֶךָ tanah–panjenengan H0776 | וְהֵצַר lan–ngepung | לְךָ panjenengan | בְּכָל־ ing–sedaya– H3605 | שְׁעָרֶיךָ gapura–panjenengan H8179
בְּכָל־ ing–sedaya– H3605 | אַרְצְךָ tanah–panjenengan H0776 | אֲשֶׁר ingkang | נָתַן paring H5414 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֱלֹהֶיךָ Gusti–Allah–panjenengan H0430
לָךְ׃ dhateng–panjenengan

> Kowe bakal ditindhes ana ing sakehe panggonanmu, nganti balowartimu kang dhuwur lan santosa kang kokandelake iku ing saindenging nagaramu wus padha jugrug. Malah panindhese iku warata ing saenggon-enggon, ana ing sawewengkone nagara kabeh, kang wus diparingake marang kowe dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

53 וְאָכַלְתָּ Lan-tedha H0398 · פְרִֽי־ wowohan- H6529 · בִטְנְךָ garbha-panjenengan H0990 · בְּשַׂר daging H1320 · בָּנֶיךָ putra-panjenengan · וּבְנֹתֶיךָ lan-putri-panjenengan H1323

אֲשֶׁר ingkang · נָתַן־ dipunparing- H5414 · לְךָ dhateng-panjenengan · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430

בְּמָצוֹר ing-pangepungan H4692 · וּבְמָצוֹק lan-ing-kasusahan H4689 · אֲשֶׁר־ ingkang- · יָצִיק nyusahaken H6693 · לְךָ panjenengan · אֹיְבֶךָ׃ mengsah-panjenengan H0341

> Ing sajrone kasusahan lan rekasa saka panggawene mungsuh iku, kowe nganti tegel mangan wohing wetenganmu, iya daginge anak-anakmu lanang lan wadon peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe.

54 הָאִישׁ Priyantun-punika H0376 · הָרַךְ ingkang-alus H7390 · בְּךָ ing-antawisipun-panjenengan · וְהֶעָנֹג lan-ingkang-manja H6028 · מְאֹד sanget H3966 · תֵּרַע awon

עֵינוֹ netra-nipun · בְאָחִיו dhateng-sedhèrèkipun H0251 · וּבְאֵשֶׁת lan-dhateng-garwa- H0802 · חֵיקוֹ rangkulanipun H2436 · וּבְיֶתֶר lan-dhateng-turahipun

בָּנָיו putra-nipun · אֲשֶׁר ingkang · יוֹתִיר׃ tilar H3498

> Wong lanang ing antaramu kang ringkih dhewe lan kulina mukti lan seneng nguja pakaremane bakal ewa marang sadulure, marang somahe dhewe sarta marang anak-anake kang isih kari,

55 וּמִתֵּת Saking-paring H5414 · לְאַחַד dhateng-salah-satunggal H0259 · מֵהֶם saking-piyambakipun-sedaya H1992 · מִבְּשַׂר saking-daging H1320 · בָּנָיו putra-nipun

אֲשֶׁר ingkang · יֹאכֵל dipuntedha H0398 · מִבְּלִי amargi-mboten H1097 · הִשְׁאִיר־ dipuntilar- H7604 · לוֹ kanggé-piyambakipun · כֹּל sedaya H3605

בְּמָצוֹר ing-pangepungan H4692 · וּבְמָצוֹק lan-ing-kasusahan H4689 · אֲשֶׁר ingkang · יָצִיק nyusahaken H6693 · לְךָ panjenengan · אֹיִבְךָ mengsah-panjenengan H0341

בְּכָל־ ing-sedaya- H3605 · שְׁעָרֶיךָ׃ gapura-panjenengan H8179

> nganti ora gelem menehi daginge anake kang dipangan iku marang salah sijine wong-wong mau, awit ora ana turahane maneh, ing sajrone susah lan rekasa marga saka panggawene mungsuhmu ana ing sakehe panggonanmu.

56 הָרַכָּה Ingkang-alus H7390 · בְךָ ing-antawisipun-panjenengan · וְהָעֲנֻגָּה lan-ingkang-manja H6028 · אֲשֶׁר ingkang · לֹא־ mboten- H3808 · נִסְּתָה nyoba H5254

כַף־ tlapak- H3709 · רַגְלָהּ sampeyanipun H7272 · הַצֵּג ndamel H3322 · עַל־ ing- · הָאָרֶץ bumi-punika H0776 · מֵהִתְעַנֵּג amargi-alus H6026 · וּמֵרֹךְ lan-amargi-manja H7391 · תֵּרַע awon

עֵינָהּ netra-nipun · בְּאִישׁ dhateng-laki- H0376 · חֵיקָהּ rangkulanipun H2436 · וּבִבְנָהּ lan-dhateng-putra-nipun · וּבְבִתָּהּ׃ lan-dhateng-putri-nipun H1323

Wong wadon ing antaramu kang ringkih lan kulina mukti lan seneng nguja pakaremane, kang sikile ora tau ngambah lemah awit saka anggone seneng ngumbar kekarepane lan ringkih mau, iku bakal ewa marang bojone dhewe sarta marang anake lanang lan wadon;

רַגְלֶיהָ	מִבֵּין	הַיּוֹצֵת	וּבְשִׁלְיָתָהּ	57
sampeyanipun	saking–antawis	ingkang–medal	Lan–dhateng–ari–ari–nipun	
H7272	H0996	H3318	H7988	

כֹּל	בְּחֹסֶר־	תֹאכְלֵם	כִּי־	תֵּלֵד	אֲשֶׁר	וּבְבָנֶיהָ
sedaya	ing–kiranging–	badhe–tedha	amargi–	dipunlairaken	ingkang	lan–dhateng–putra–nipun
H3605	H2640	H0398		H3205		

לְךָ	יָצִיק	אֲשֶׁר	וּבְמָצוֹק	בְּמָצוֹר	בַּסָּתֶר
panjenengan	nyusahaken	ingkang	lan–ing–kasusahan	ing–pangepungan	ing–wados
	H6693		H4689	H4692	

בִּשְׁעָרֶיךָ׃	אֹיִבְךָ
ing–gapura–panjenengan	mengsah–panjenengan
H8179	H0341

marga saka ari-arine kang metu saka guwa-garbane utawa marga saka anak-anake kang dilairake; jalaran saka bangeting kacingkrangane nganti mentala mangan iku kalawan dhedhemitan, iya jalaran saka susah lan rekasa marga saka panggawene mungsuhmu ana ing panggonanmu.

דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת־	לַעֲשׂוֹת	תִשְׁמֹר	לֹא	אִם־	58
pangandika	sedaya–	*	kanggé–nindakaken	panjenengan–njagi	mboten	Manawi–	
H1697	H3605	H0853		H8104	H3808		

הַשֵּׁם	אֶת־	לְיִרְאָה	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר	הַכְּתֻבִים	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה
asma–punika	*	kanggé–ngajrihi	punika	ing–kitab	ingkang–sinerat	punika	Toret–punika
H8034	H0853	H3372	H2088		H3789	H2063	H8451

אֱלֹהֶיךָ׃	יְהוָה	אֵת	הַזֶּה	וְהַנּוֹרָא	הַנִּכְבָּד
Gusti–Allah–panjenengan	Yéhuwah	*	punika	lan–ingkang–nggegirisi	ingkang–mulya
H0430	H3068	H0853	H2088	H3372	H3513

Manawa kowe ora nglakoni kanthi tumemen sakehe pangandika ing angger-anggering Toret kang katulisan ana ing kitab iki, lan kowe ora gelem ngajeni Asma kang mulya lan nggegirisi iki, yaiku marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu,

מַכּוֹת	וְאֵת	מַכֹּתְךָ	אֶת־	יְהוָה	וְהִפְלָא	59
gebagan	lan	gebagan–panjenengan	*	Yéhuwah	Lan–ndamel–nganeh	
H4347	H0853	H4347	H0853	H3068	H6381	

וְנֶאֱמָנִים׃	רָעִים	וָחֳלָיִם	וְנֶאֱמָנוֹת	גְּדֹלֹת	מַכּוֹת	זַרְעֶךָ
lan–langgeng	awon	lan–sesakit	lan–langgeng	ageng	gebagan	turunan–panjenengan
H0539		H2483	H0539		H4347	H2233

Sang Yehuwah bakal ndhatengake wewelak kang elok marang kowe lan marang turunmu; wewelak kang nggegirisi lan suwe lan lelara mbebayani tur suwe.

אֲשֶׁר	מִצְרַיִם	מַדְוֵה	כָּל־	אֵת	בְּךָ	וְהֵשִׁיב	60
ingkang	Mesir	penyakit	sedaya–	*	dhateng–panjenengan	Lan–ndhatengaken	
	H4714	H4064	H3605	H0853		H7725	

בָּךְ׃	וְדָבְקוּ	מִפְּנֵיהֶם	יָגֹרְתָּ
dhateng–panjenengan	lan–tumempel	saking–punika	panjenengan–ajrih
	H1692	H6440	H3025

Panjenengane iya bakal ndhatengake sakehe memala Mesir kang kokwedeni, kabeh iku bakal padha tumemplok ing awakmu,

61
גַּם Ugi H1571
כָּל־ sedaya– H3605
חֳלִי sesakit H2483
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
מַכָּה gebagan H4347
אֲשֶׁר ingkang
לֹא mboten H3808
כָתוּב sinerat H3789
בְּסֵפֶר ing–kitab
הַתּוֹרָה Toret–punika H8451
הַזֹּאת punika H2063
יַעְלֵם badhe–ndhatengaken H5927
יְהוָה Yéhuwah H3068
עָלֶיךָ dhateng–panjenengan
עַד ngantos H5704
הִשָּׁמְדָךְ׃ panjenengan–sirna H8045

> uga sarupane lelara lan sarupane wewelak kang ora katulisan ana ing kitab Toret iki, iku bakal ditekakake dening Sang Yehuwah marang kowe nganti satumpesmu.

62
וְנִשְׁאַרְתֶּם Lan–tilar H7604
בִּמְתֵי mawi–cacah H4962
מְעָט sakedhik H4592
תַּחַת tinimbang H8478
אֲשֶׁר ingkang
הֱיִיתֶם panjenengan–dados H1961
כְּכוֹכְבֵי kados–lintang H3556
הַשָּׁמַיִם langit H8064
לָרֹב kanggé–kathah H7230
כִּי־ amargi–
לֹא mboten H3808
שָׁמַעְתָּ panjenengan–mirengaken H8085
בְּקוֹל ing–suwanten
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ׃ Gusti–Allah–panjenengan H0430

> Temah kekarenmu mung sathithik, mangka maune cacahmu iku kaya lintang ing langit; mulane mangkono awit kowe ora ngestokake dhawuhe Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu.

63
וְהָיָה Lan–dados H1961
כַּאֲשֶׁר־ kados–ingkang–
שָׂשׂ bingah H7797
יְהוָה Yéhuwah H3068
עֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan–sedaya
לְהֵיטִיב kanggé–damel–saé H3190
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
וּלְהַרְבּוֹת lan–kanggé–ngathahaken
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
כֵּן mekaten
יָשִׂישׂ badhe–bingah H7797
יְהוָה Yéhuwah H3068
עֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan–sedaya
לְהַאֲבִיד kanggé–numpes H0006
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
וּלְהַשְׁמִיד lan–kanggé–ngrisak H8045
אֶתְכֶם panjenengan–sedaya H0853
וְנִסַּחְתֶּם lan–dipunsabut H5255
מֵעַל saking
הָאֲדָמָה tanah–punika H0127
אֲשֶׁר־ ingkang–
אַתָּה panjenengan
בָא־ mlebet– H0935
שָׁמָּה mrika H8033
לְרִשְׁתָּהּ׃ kanggé–ndarbèni H3423

> Padha kaya ing maune Sang Yehuwah karenan ing galih nyaeni nangkar-nangkarake marang kowe, iya kaya mangkono Sang Yehuwah anggone karenan ing galih ngrusak lan numpes marang kowe, temah kowe bakal karubuhake saka ing tanah kang lagi kokparani bakal kokenggoni.

64

וֶהֱפִיצְךָ	יְהוָה	בְּכָל־	הָעַמִּים	מִקְצֵה	הָאָרֶץ
Lan-nyebar-panjenengan	Yéhuwah	ing-sedaya-	umat-punika	saking-pungkasan	bumi-punika
	H3068	H3605			H0776

וְעַד־	קְצֵה	הָאָרֶץ	וְעָבַדְתָּ	שָּׁם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר
lan-ngantos-	pungkasan	bumi-punika	lan-ngabdi	wonten-mrika	allah	sanès	ingkang
H5704		H0776	H5647	H8033	H0430	H0312	

לֹא־	יָדַעְתָּ	אַתָּה	וַאֲבֹתֶיךָ	עֵץ	וָאָבֶן׃
mboten-	panjenengan-kenal	panjenengan	lan-para-leluhur-panjenengan	kayu	lan-séla
H3808	H3045		H0001	H6086	H0068

> Sang Yehuwah bakal mbuyarake kowe ana ing antarane para bangsa, saka ing pungkasane bumi tutug ing pungkasane bumi, ana ing kono kowe bakal ngabekti marang allah liyane kang ora kokwanuhi lan iya ora disumurupi dening para leluhurmu, kang rupa kayu lan watu.

65

וּבַגּוֹיִם	הָהֵם	לֹא	תַרְגִּיעַ	וְלֹא־	יִהְיֶה
Lan-ing-bangsa-punika	punika	mboten	panjenengan-tentrem	lan-mboten-	wonten
	H1992	H3808		H3808	H1961

מָנוֹחַ	לְכַף־	רַגְלֶךָ	וְנָתַן	יְהוָה
panggenaning-ngaso	kanggé-tlapak-	suku-panjenengan	lan-paring	Yéhuwah
H4494	H3709	H7272	H5414	H3068

לְךָ	שָׁם	לֵב	רַגָּז	וְכִלְיוֹן	עֵינַיִם	וְדַאֲבוֹן	נָפֶשׁ׃
dhateng-panjenengan	wonten-mrika	manah	geter	lan-suda	netra	lan-susah	nyawa
	H8033		H7268	H3631		H1671	H5315

> Ana ing antarane para bangsa iku kowe ora bakal oleh katentreman, sarta dlamakanmu bakal ora oleh aso; malah ing kono kowe bakal kaparingan ati kang semplah, mripat kang kebak rasa kangen sarta nyawa kang nggrantes.

66

וְהָיוּ	חַיֶּיךָ	תְּלֻאִים	לְךָ	מִנֶּגֶד	וּפָחַדְתָּ
Lan-dados	gesang-panjenengan	tumantung	kanggé-panjenengan	ing-ngajeng	lan-ajrih
H1961		H8511		H5048	H6342

לַיְלָה	וְיוֹמָם	וְלֹא	תַאֲמִין	בְּחַיֶּיךָ׃
dalu	lan-awan	lan-mboten	pitados	ing-gesang-panjenengan
H3915	H3119	H3808	H0539	

> Uripmu bakal kompal-kampul, awan lan bengi tansah was-was lan nguwatirake uripmu.

67

בַּבֹּקֶר	תֹּאמַר	מִי־	יִתֵּן	עֶרֶב	וּבָעֶרֶב
Ing-enjing	panjenengan-ngandika	sinten-	badhe-paring	sonten	lan-ing-sonten
H1242	H0559	H4310	H5414	H6153	H6153

תֹּאמַר	מִי־	יִתֵּן	בֹקֶר	מִפַּחַד	לְבָבְךָ	אֲשֶׁר
panjenengan-ngandika	sinten-	badhe-paring	enjing	amargi-ajrih	manah-panjenengan	ingkang
H0559	H4310	H5414	H1242	H6343	H3824	

תִּפְחָד	וּמִמַּרְאֵה	עֵינֶיךָ	אֲשֶׁר	תִּרְאֶה׃
panjenengan-ajrih	lan-amargi-pandulu	netra-panjenengan	ingkang	panjenengan-ningali
H6342	H4758			H7200

> Ing wayah esuk pangucapmu: Bok iya enggal bengi; lan ing wayah bengi pangucapmu: Bok iya tumuli esuk; marga atimu kebak rasa giris marga saka sesawangan kang koksipati.

וֶהֱשִׁיבְךָ Lan–wangsulaken–panjenengan H7725
יְהוָה Yéhuwah H3068
מִצְרַיִם dhateng–Mesir H4714
בָּאֳנִיּוֹת mawi–kapal H0591
בַּדֶּרֶךְ ing–margi H1870
אֲשֶׁר ingkang

אָמַרְתִּי Kula–ngandika H0559
לְךָ dhateng–panjenengan
לֹא־ mboten– H3808
תֹסִיף badhe–nambahi H3254
עוֹד malih H5750
לִרְאֹתָהּ kanggé–ningali H7200

וְהִתְמַכַּרְתֶּם lan–sade–dhiri H4376
שָׁם wonten–mrika H8033
לְאֹיְבֶיךָ dhateng–mengsah–panjenengan H0341
לַעֲבָדִים kanggé–abdi H5650
וְלִשְׁפָחוֹת lan–kanggé–abdi–èstri H8198

וְאֵין lan–mboten–wonten H0369
קֹנֶה׃ ingkang–tumbas H7069
ס s

> Sang Yehuwah bakal mangsulake kowe menyang ing tanah Mesir kalawan nunggang prau, metu ing dalan kang wus Sunpangandikakake marang sira: Sira ora bakal ndeleng iku maneh. Ana ing kono sira bakal nawakake awakira marang mungsuhmu dadi batur tukon lanang lan wadon, nanging bakal ora ana kang tuku.”